

Santiago, 18 de Julio de 1969

Querido Fernando,

para mí fué una sorpresa enterarme hace aproximadamente dos semanas y, en forma casual, que te habías trasladado a Argentina y que habías estado en Chile. No dejo de estar sentido por la falta de información y del llamado oportuno y aprovecho ahora para decirte cuanto me alegro de que hayas obtenido lo que querías, según lo que conversamos en Londres y en Santiago las de últimas veces que estuve contigo.

Y ahora vamos a tu carta. La verdad es que no la entiendo muy bien. Me dices que hay ciertas posibilidades de traer compañías de teatro chilena a Buenos Aires y, a raíz de eso, me pides el texto de "Nos tomamos la Universidad". Me he comunicado con Eugenio Dittborn y me dice que él ignora cualquiera posibilidad de viaje del Teatro de Ensayo y que, más aún, en principio la Universidad no tiene interés que el teatro salga al exterior. ¿No sería más lógico, entonces, consultar a los teatros sobre su posibilidad de ir a Buenos Aires y del repertorio que podrían llevar? Te digo esto porque el procedimiento - que me imagino que es el que intentarías - de ofrecer la obra podría significar o a) interés en la obra, pero imposibilidad del TEUC para viajar o b) No interés de la obra, y cerrar la posibilidad de viaje al TEUC con otro repertorio.

Por otra parte, y en el orden personal no me entusiasma la idea de la representación de la obra por el TEUC en Buenos Aires, porque podría cerrarme la eventual posibilidad de que una buena compañía argentina se interese por representarla. Y eso me tienta más.

Al respecto hay algo extraordinariamente vago, pero de lo que te informo por si estimas conveniente saber que es lo que hay. La situación es la siguiente. Cuando estuvo la Compañía María Guerrero en Santiago, los españoles quedaron encantados con la obra y el director adjunto de la compañía, Víctor Andrés Catena me la solicitó formalmente para producirla y dirigirla en Madrid al iniciarse la temporada de este año en Octubre. Posteriormente la Compañía viajó a Buenos Aires y Catena se interesó en "¿A qué jugamos?" de Gorostiza, llegando con él a un acuerdo semejante que conmigo. Me han llegado recortes de diarios de Madrid en los que, en sueltos de crónica, se informa de los próximos dos estrenos. Ahora bien, Catena viajó nuevamente de Buenos Aires a Santiago para recopilar material para su producción (música, fotos, anotaciones de director etc.) y me dijo que había hablado con Gorostiza de mi obra, se la había recomendado y había quedado de llevarle un libreto. Yo se lo entregué y supongo que estará en manos de Gorostiza.

Tengo la impresión, de que la obra no es para la compañía de Gorostiza, pero te doy esta información por si estimas oportuno y conveniente pedirle el libreto a Gorostiza y averiguar de paso que sucede. Mi problema - problema endémico de los dramaturgos chilenos - es que en la actualidad apenas si tengo dos copias de la obra y no quisiera desprenderme de una de ellas para algo tan eventual y vago como el que me indicas en tu carta. En todo caso, la obra la imprimirá Editorial Universitaria, en un tomo con "Deja que los perros ladren", esta última que por haber sido incorporada al programa de educación secundaria como lectura obligatoria, igual que "Mama Rosa", es febrilmente buscada por todos los alumnos de 4° años de humanidades del país.

Debo sí, advertirte, que el texto de "Nos tomamos la Universidad", no es gran cosa y no da una idea de lo que es la obra parada. Tal vez debes saber que la obra la escribí a medida que se iba ensayando, de tal modo que en el texto definitivo he omitido direcciones y aco- taciones, para que el director que la remonte tenga plena libertad para recrearla. Incluso, en nota previa al libreto, no sólo autorizo, sino que estímulo los parlamentos ad-libitum y las posibilidades de impro- visar en determinadas secuencias.

Vamos en el cuarto mes de la obra y , seguramente, cumpliremos el quinto. Ha sido todo un éxito y ha provocado la pequeña conmoción que puede producir una obra en Santiago. Lo que más me ha halagado es que se ha reconocido que no se trata ni de un documento ni de una cró- nica, sino una obra teatral basada en una experiencia nacional, pero con proyecciones dentro de un tema universal. El interés de Catena por estr- narla en Madrid -si pasa la censura, él cree que sí - así lo ratifica."

Espero, pues, tus noticias y si insistes, te envié el único texto que dispongo (del otro no dispongo porque es de mi archivo). En todo caso, espero verte luego. Betty está invitada a un Seminario en Buenos Aires la última semana de Julio y yo me reuniré con ella el 1° de Agosto para pasar una semana juntos celebrando nuestros diez años de matrimonio que se cumplen el 8 de Agosto.

Mis cariñosos recuerdos para María y los niños y un fuerte abrazo para el amigo que se desplaza por el mundo con más cautela que el Agente 007,